



La concurrence syntagmatique du possessif avec les déterminants définis dans l'histoire de l'espagnol - Almudena Cabrera Iglesias (Universidad de Granada)

Introduction

En espagnol médiéval, le possessif pouvait concourir syntaxiquement avec l'article. La possibilité syntaxique d'être précédé d'un déterminant était une option **peu fréquente, dépendant du contexte linguistique** et ayant des répercussions **grammaticales et discursives**. Elle a disparu au XVI^e siècle dans les traditions de la distance communicative, contrairement à ce qui s'est passé dans d'autres langues romanes comme l'italien ou le portugais.

Question de recherche : Quelles sont les contraintes linguistiques internes et externes du bâtiment ?

Hypothèse. L'article combiné syntaxiquement avec le possessif favorise la deixis rétrospective avec un antécédent qui représente sémantiquement la figure du possesseur tout en aidant à déterminer le syntagme à une époque de changement continu où le paradigme du possessif n'avait pas grammaticalisé les valeurs sémantiques associées aux déterminants. L'axe paradigmatique de la position du déterminant et le type d'unités susceptibles d'occuper la figure du possesseur et du possédé varient en fonction de divers paramètres de la hiérarchie grammaticale. Ces paramètres varient en fonction du type de texte et de la géographie.

Méthodologie

Linguistique de corpus + sociolinguistique historique

Phase 1. Extraction des données des corpus linguistiques sur la base des variables sélectionnées.

Le corpus sélectionné est composé de documents du corpus *CODEA +22* et de traductions bibliques en espagnol des corpus *Biblia Medieval* et *Biblias Hispánicas*. Les textes sélectionnés nous permettent de comparer l'utilisation linguistique selon la typologie textuelle.

Phase 2. Application de méthodes statistiques dans RStudio pour l'analyse linguistique (covariance systématique des variables dans laquelle la signification statistique est testée par rapport à la variable analysée - test du χ^2).

Résultats

La personne (catégorie grammaticale exprimée lexicalement dans le paradigme) permet de distinguer deux tendances évolutives et d'usage du possessif :

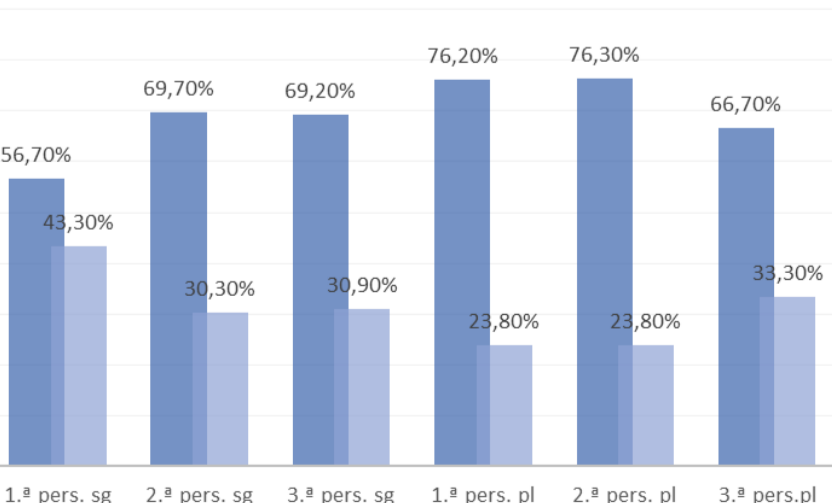
1) **La 3^{ème} personne est un canal de grammaticalisation du déterminant.** Pour cette raison, l'utilisation de PosArt est plus faible. Les environnements les plus fréquents dans lesquels le PosArt se manifeste sont ceux où l'antécédent est représenté par **un membre du monde religieux**. Ainsi, l'une des fonctions favorisées par l'article dans la combinaison est une **lecture univoque** grâce à l'ancrage déictique avec l'expression (qui est généralement représentée par un nom ou un pronom dont la dénotation est sans ambiguïté).

Sois sur le rocher et couche-toi dans la poussière devant la crainte du Seigneur et l'ardeur de son excellence (IS 2:10 Biblia de Santillana, apud. Biblias Hispánicas).

2) **La 1^{ère} pers. est celle qui favorise le plus l'utilisation du possessif avec article**, une tendance particulièrement prononcée dans les traditions documentaires. La relation anaphorique avec le pronom de la 1^{ère} pers. (antécédent) permet de ne pas confondre le référent avec d'autres référents possibles.

E yo, la dicha doña Miguella, otorgo e conosco que fago de vós, el dicho cabillo, el dicho ensense con el dicho tributo por el dicho precio por el dicho precio por todos los días de la mi vida (Guadalajara, 1388, CODEA-2319, apud. CODEA+22).

Por ende, dize el Señor Dios de las cavallerías, el Fuerte de Israel [antecedente] : Guay, que consolado só sobre los mis angustiadores [SN], e vengar m'é de los mis enemigos ! (IS 1:24, Biblia de Arragel, apud. Biblias Hispánicas).



$\chi^2 = 22.484.609$, $gl=5$, $p < .001$ $\Sigma = 1213$

www.raqmyatproject.eu/